

2	DE	EN	FR	NL	RU	PL							
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INTENDED USE	UTILISATION CONFORME	BEOOGD GEBRUIK	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZENACZENIEM							
	Betriebsmedien Flüssigas (Gasphase)	Operating media LPG (gas phase)	Milieux Gaz de pétrole liquéfié (phase gazeuse)	Bedrijfsmedia Vloeibaar gas (gasfase)	Рабочие среды • Сжиженный газ (паровая фаза)	Czynniki robocze • Gaz płynny (faza gazowa)							
	HINWEIS Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	NOTICE You will find a list of operating media with descriptions, the relevant standards, and the country in which they are used on the Internet at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	AVIS Vous trouverez une liste des milieux avec indication de la désignation, de la norme et du pays dans lesquels ils sont utilisés sur Internet à l'adresse www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	LET OP Een lijst van bedrijfsmedia met opgave van de aanduiding, de norm en het gebruiksland vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	УВЕДОМЛЕНИЕ Перечень рабочих сред с указанием обозначения, стандарта и страны применения доступен в Интернете на странице www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .	WSKAZÓWKA Listę czynników roboczych z okresem oznaczenia, normy oraz kraju użycia można znaleźć w Internecie pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation .							
	Einsatzbereich Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	Field of application Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	Domaine d'installation Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	Toepassingsgebied • Nijverheid en industrie Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	Область применения • Коммерческие и промышленные предприятия Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу установок сжиженного газа.	Zakres zastosowania • Rzemiosło i przemysł Proszę przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji gazu płynnego.							
	Einbauort HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	Installation location NOTICE For outdoor applications, the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	Lieu d'installation AVIS Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	Inbouwlocatie LET OP Bij plaatsing in de open lucht moet het product worden beschermd tegen het binnendringen van water.	Место установки LET OP При установке на открытом воздухе изделие необходимо расположить или закрыть таким образом, чтобы в него не попали капли воды.	Miejsce instalacji • dla podłączenia do butli o napełnieniu 5, 11 lub 33 kg. Jeśli reduktor ciśnienia ma być zamontowany w kierunku przepływu za innym reduktorem, zakres ciśnienia zasilania musi zgadzać się z zredukowanym zakresem ciśnienia znajdującego się przed nim reduktora przy uwzględnieniu strat ciśnienia w znajdującym się między nimi przewodzie rurowym.							
	NICHT BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	INAPPROPRIATE USE	UTILISATION NON CONFORME	ONREGLEMENTAIR GEBRUIK	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	UŻYTKOWANIE NIEZGODNE Z PRZENACZENIEM							
	Jede Verwendung, die über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgeht: • z. B. Betrieb mit anderen Medien, Drücken • Verwendung von Gasen in der Flüssigphase • Einbau entgegen der Durchflussrichtung • Änderungen am Produkt oder an einem Teil des Produktes	All uses exceeding the concept of intended use: • e.g. operation using different media, pressures • use of gases in the liquid phase • installation against the flow direction • changes to the product or parts of the product	Toute utilisation dépassant le cadre de l'utilisation conforme à la destination du produit : • p. ex. fonctionnement avec d'autres fluides, pressions • utilisation de gaz en phase liquide • montage dans le sens contraire du débit • modifications effectuées sur le produit ou sur une partie du produit	Ieder gebruik dat niet aan het gebruik volgens de voorschriften voldoet: • bijv. gebruik met een ander medium, andere druk • gebruik van gassen in de vloeibare fase • inbouw tegen de stromingsrichting in • wijziging van het product of een deel van het product	Любое использование, которое выходит за рамки использования по назначению: • использование, например, с другими средами, значениями давления • использование газов в жидкой фазе • монтаж против направления потока • внесение конструктивных изменений в изделие или его части	Każde użycie, wykraczające poza zakres zastosowania zgodnego z przeznaczeniem: • np. zastosowanie innych mediów, wartości ciśnienia • zastosowanie gazów w fazie ciekłej • montaż w kierunku przeciwnym do przepływu • zmiany dokonane w produkcie lub jego części							
	ANSCHLÜSSE	CONNECTIONS	RACCORDS	AANSLUITINGEN	ПРИСОЕДИНЕНИЯ	PRZYŁĄCZA							
	Eingangs-Anschluss - wahlweise	Inlet connection - optionally	Raccord d'entrée - en option	Aansluiting ingang - naar keuze	Подключение на входе — на выбор	Przyłącze wejściowe — do wyboru							
①	G.4 W21,8 x 1,814-LH		G.5 W 21,8x1,814-LH		G.12 W21,8 x 1,814-LH		G.15 RVS 8, RVS 10		G.22 RVS 12, RVS 15		X.6 IG G 1/4, G 3/8, G 1/2, G 3/4 oder G 1		
	Ausgangs-Anschluss - wahlweise	Outlet connection - optionally	Raccord de sortie - en option	Aansluiting uitgang - naar keuze	Подключение на выходе — на выбор	Przyłącze wyjściowe — do wyboru							
②	H.5 G 1/4 LH-KN		H.6 G 3/8 LH-KN		H.8 RVS 12, RVS 15		H.9 RVS 8, RVS 10		Y.2 IG G 1/4, G 3/8, G 1/2, G 3/4, G 1				
	Alle G. und H. Anschlüsse nach EN 16129.	All G. and H. connections according to EN 16129.	Tous les raccords G. et H. satisfont à la norme EN 16129.	Alle G. en H. aansluitingen conform EN 16129.	Все присоединения G. и H. по EN 16129.	Przyłącza G. i H. wg EN 16129.							
	Weitere Informationen zu Schneidringverschraubungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage. Weitere Informationen zu Innen- und Außen Gewinde für Rohre, Rohr- und Schlauchverbindungen erhalten Sie unter www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation oder auf Anfrage.	More information about compression fittings can be obtained at www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation or upon request. You can obtain more information about female and male threads for pipes, and pipe and hose connections at www.gok-online.de/en/download/technical-documentation or on request.	Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les raccords vissés à bague coupante sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande. Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les filetages mâles et femelles pour tubes, raccords de tubes et raccords de tuyau sous www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation ou sur demande.	Meer informatie over snijringkoppelingen vindt u op www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation of kunt u bij ons aanvragen. Meer informatie over in- en uitwendige Schroefdraden voor buizen en buis- en slangverbindingen vindt u op www.gok-online.de/en/download/technical-documentation of kunt u bij ons aanvragen.	Для получения более подробной информации о резьбовых соединениях с врезным кольцом посетите страницу www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation или отправьте соответствующий запрос. Дальнейшая информация о трубной наружной резьбе, трубным и шланговым соединениями Вы найдете в интернете www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation или по запросу.	Dodatkowe informacje o śrubunkach z pierścieniem wcinającym można znaleźć pod adresem: www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation lub na zamówienie. Więcej informacji dot. gwintów wewnętrznych i zewnętrznych w połączeniach rurowych i wewnętrznych można znaleźć pod adresem www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation lub otrzymać je po przesłaniu zapytania w tej sprawie.							
	MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAGE	МОНТАЖ	MONTAŻ							
	Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen. Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Produkt erkennbar mit einem Pfeil gekennzeichnet!).	Before assembly, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport. Observe the installation direction (marked visibly on the product with an arrow).	Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avaries de transport. Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le produit)!	Controleer het product voor montage op transportschade en volledigheid. Montagerichting in acht nemen (deze is herkenbaar op het product aangegeven met een pijl).	Перед началом монтажа необходимо проверить изделие на наличие возможных повреждений, полученных при транспортировке, и комплектность. Соблюдайте направление монтажа (обозначается стрелкой на корпусе изделия)!	Przed przystąpieniem do montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności. Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie).							
	A VORSICHT Verletzungsgefahr durch herausgeblasene Metallspläne! Metallspläne können Ihre Augen verletzen. Schutzbrille tragen! Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspläne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen. Die Montage ist gegebenenfalls mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen. Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gehalten. Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden. • Dichtungen sauber und unbeschädigt einbauen. • Flügel- oder Rändelmutter von Hand verbinden. Kein Werkzeug verwenden. • LH – Linksgewinde- Ausführung! Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln. Bitte beachten Sie die gültigen nationalen Installationsvorschriften für Flüssiggasanlagen.	CAUTION Risk of injuries due to blown-out metal chips! Metal chips may cause eye injuries. Wear safety goggles! Prior to installation, visually check that there are no metal chips or other residues in the connections. If there are any, blow them out to prevent any functional problems. Install with suitable tools, if required. Regarding screw connections, always brace against the connection nozzle. Do not use unsuitable tools, such as pliers. • Always install clean and undamaged gaskets. • Connect wing nuts and knurled nuts by hand. Do not use tools. • LH – left-hand thread version. For the system to function as intended, it must be installed professionally in compliance with the technical rules applicable to the planning, construction and operation of the entire system. Observe the applicable national installation regulations for LPG systems.	ATTENTION Risque de blessures par copeaux de métal étant sortis par soufflage ! Les copeaux de métal risquent de causer des blessures des yeux. Porter des lunettes de protection ! Avant le montage, procéder à un examen visuel pour détecter d'éventuels copeaux de métal ou autres résidus dans les raccords ! Les évacuer impérativement en effectuant un soufflage afin d'éviter des dysfonctionnements éventuels. Si nécessaire, le montage doit être réalisé avec l'outil approprié. En présence de raccords vissés, toujours contre-carrer sur le manchon de raccordement. Ne pas utiliser des outils inappropriés tels que des pinces. • Monter les joints propres et en parfait état. • Effectuer le raccord avec des écrous à oreilles ou molettes à la main. Ne pas utiliser des outils. • LH – version avec filetage gauche ! La condition préalable à un fonctionnement impeccable de l'installation est une installation correcte dans le respect des règles techniques applicables à la conception, à la construction et à l'exploitation de l'installation complète. Veuillez observer les prescriptions d'installation nationales en vigueur pour les installations de GPL.	VOORZICHTIG Letsgeweera door uitgeblazen metaalspanen! Door metaalspanen kunt u oogletsel oplopen. Veiligheidsbril dragen! Voorafgaand aan de inbouw dient een visuele controle uitgevoerd te worden, waarbij gelet wordt op eventuele metalen spaanders en andere restanten in de aansluitingen. Deze moeten absoluut verwijderd worden door ze weg te blazen, om zo mogelijke storingen te voorkomen. De montage moet eventueel worden uitgevoerd met passend gereedschap. Bij schroefverbindingen altijd aan het aansluitstuk tegenhouden. Gebruik geen ongeschikt gereedschap zoals tangen. • Bouw dichtingen schoon en onbeschadigd in. • Vleugel- of kartelmoer met de hand verbinden. Gebruik geen gereedschap. • LH – uitvoering met linkse draad! Voorwaarde voor het probleemloos functioneren van het apparaat is een vakkundige installatie, waarbij de technische regels voor ontwerp, montage en gebruik van de gehele installatie in acht worden genomen. Neem de van toepassing zijnde nationale installatievoorschriften voor installaties met vloeibaar gas in acht.	ВНИМАНИЕ Опасность травмирования из-за выдуваемой металлической стружки! Металлическая стружка может повредить Ваши глаза. Носить защитные очки! Перед установкой следует произвести визуальный осмотр на предмет обнаружения металлической стружки или прочих частиц в присоединениях. Во избежание возможных неполадок обязательно удалите их путем продувки. При необходимости используйте для монтажа подходящий инструмент. При навинчивании резьбового соединения всегда удерживайте присоединительный патрубок во избежание проворачивания. Запрещено использовать неподходящий инструмент, например плоскогубцы. • При установке следите, чтобы уплотнения были чистыми и не имели повреждений. • Завинчивайте гайку-барашек или гайку с накаткой вручную. Не пользоваться инструментом. • LH — исполнение с левой резьбой! Условием безупречного функционирования установки является правильное выполнение монтажа при соблюдении действующих технических правил по проектированию, строительству и эксплуатации всей установки. Соблюдайте действующие национальные предписания по монтажу газобаллонных установок. Резьбовые соединения	PRZESTROGA Zagrożenie zranienia przez wydmuchane opinki metalu! Opinki metalu mogą zranić Państwa oczy. Proszę nosić okulary ochronne! Przed montażem przeprowadź kontrolę wzrokową pod kątem ewentualnego występowania w złaczach wiórków metalowych lub innych pozostałości! Aby wykluczyć nieprawidłowe funkcjonowanie, należy je koniecznie usunąć przed przedmuchaniem złącz. Do montażu używać wyłącznie odpowiednich narzędzi. W przypadku połączeń śrubowych zawsze kontrollować na krótką przyłączeniowym. Nie stosować nieodpowiednich narzędzi, np. szczypiec. • Zakładać czyste i nieuszkodzone uszczelki. • Nakrętki motylkowe i radekowe dokręcać ręcznie. Nie stosować żadnych narzędzi. • LH — wersja z gwintem lewośrotnym! Warunkiem niezdarnego działania reduktora ciśnienia jest prawidłowa instalacja z zachowaniem obowiązujących zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia. Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów dotyczących instalacji urządzeń zasilanych gazem płynnym. Połączenia śrubowe							

3	DE	EN	FR	NL	RU	PL
	Schraubverbindungen !WARNING Explosions-, Brand- und Erstickungsgefahr durch Undichtheit der Anschlüsse! Kann durch Verdrehen des Produktes zu Gasaustritt führen. → Produkt nach der Montage und beim Nachziehen der Anschlüsse nicht mehr verdrehen! → Nachziehen von Anschläßen nur in vollständig drucklosem Zustand!	Screw connections !WARNING If connections leak, there is a danger of explosion, fire or suffocation! Gas may escape if the product is turned. → Do not turn the product after it has been installed and the connections have been tightened. → Tighten connections only when they are not pressurised.	Raccords vissés !AVERTISSEMENT Danger d'explosion, d'incendie et d'asphyxie en cas de raccords non étanches ! La torsion du produit peut entraîner une fuite de gaz. → Ne plus tordre le produit après le montage et le serrage des raccords ! → Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression.	Schroefverbindingen !WAARSCHUWING Bij ondichte aansluitingen bestaat explosie-, brand- en verstikkingsgevaar! Draaien van het product kan leiden tot ontsnappen van gas. → Het product na de montage en tijdens het aandraaien van de aansluitingen niet meer draaien! → Aandraaien van aansluitingen alleen in volledig drukloze toestand!	ОСТОРОЖНО Опасность взрыва, возгорания и удушья вследствие нарушения герметичности присоединений! Проворачивание изделия может привести к утечке газа. → Не проворачивайте изделие после монтажа и подтягивания присоединений! → Подтягивайте присоединения только при полностью сброшенном давлении!	OSTRZEŻENIE Niebezpieczeństwo wybuchu, pożaru i uduszenia z powodu nieszczelnych przyłączy! Obrócenie produktu może doprowadzić do wycieków gazu. → Nie obracaj produktu po jego zamontowaniu i dokręcaniu złącz! → Dokręcanie złącz jest dopuszczalne wyłącznie w stanie całkowicie bezciśnieniowym!
	Einbau eines Gasfilters	Installing a gas filter	Installation d'un filtre à gaz	Inbouw van een gasfilter	Монтаж газового фильтра	Montaż filtra gazu
	HINWEIS Wir empfehlen den Einbau eines Gasfilters (Bestell-Nr. 02 013 10) vor dem Druckregler. Im Flüssiggas können Fremdkörper, z. B. Schmutz, erhalten sein. Diese werden ab einer bestimmten Größe gefiltert. Wird kein Gasfilter eingebaut, erhöht sich der Verschleiß der empfindlichen Bauteile, bis hin zum Ausfall der Flüssiggasanlage.	NOTICE We recommend installation of a gas filter (Part no. 02 013 10) in front of the pressure regulator. LPG may contain foreign matter, such as dirt particles. From a certain size, these particles are trapped in the filter. If no gas filter is installed, wear and tear of sensitive components is increased and the complete LPG system may break down.	AVIS Nous recommandons d'installer un filtre à gaz (code d'article 02 013 10) en amont du détendeur de pression. Le gaz de pétrole liquéfié peut contenir des corps étrangers tels que p.ex. des salissures. À partir d'une certaine dimension, ceux-ci sont filtrés. Si aucun filtre à gaz n'est installé, l'usure des composants sensibles s'en trouve augmentée et l'installation de GPL peut même tomber en panne.	LET OP Wij raden de inbouw van een gasfilter (bestellnr. 02 013 10) voor de drukregelaar aan. In het vloeibaar gas kunnen vreemde elementen, bijv. vuil, aanwezig zijn. Deze worden vanaf een bepaalde grootte gefilterd. Wordt er geen gasfilter ingebouwd, dan neemt de slijtage van de gevoelige componenten toe, tot aan uitval van de installatie met vloeibaar gas.	УВЕДОМЛЕНИЕ Мы рекомендуем установить газовый фильтр (Заказной № 02 013 10) перед регулятором давления. В газе плавким могут содержаться посторонние примеси, например грязь. Они отфильтровываются с определенной величиной. Если газовый фильтр не установлен, то повышается износ чувствительных частей, что может привести к выходу из строя установки.	WSKAZÓWKA Zalecamy montaż filtra gazu (nr art. 02 013 10) przed reduktorem ciśnienia. W gazie płynnym mogą pojawiać się ciała obce, np. zanieczyszczenia. Od określonej wielkości są one wychwytywane przez filtr. Gdy filtr gazu nie jest zamontowany, zwiększa się zużycie delikatnych elementów konstrukcyjnych, co może prowadzić nawet do uszkodzenia instalacji gazu płynnego.
	DICHTHEITSKONTROLLE	LEAK TESTING	CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ	CONTROLE OP DICHTHEID	ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ	KONTROLA SZCZELNOŚCI
	VORSICHT Verbrennungs- oder Brandgefahr! Schwere Hautverbrennungen oder Sachschäden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden! Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmestiel oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtheit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird. HINWEIS Ammonia, das in einigen Seifen und Reinigungsmitteln enthalten ist, greift Messingarmaturen an. HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	CAUTION Risk of burning or fire. Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks. Before start-up, check the product connections for leak-tightness. • Close all shut-off fittings on the connected Consumer equipment. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If there is a safety device (e.g. SBS, EFV) connected to the connected Consumer equipment, open this during leak testing. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak spray, item no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks. NOTICE Ammonia, contained in some soaps and cleaning agents, corrodes brass fittings. NOTICE If more bubbles form, retighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	ATTENTION Risque de brûlures ou d'incendie ! Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle ! Contrôler l'étanchéité des raccords du produit avant la mise en service. • Fermer tous les robinets d'arrêt des consommateurs branchés. • Ouvrir lentement la soupape de soutirage ou le robinet de la bouteille de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p.ex. SBS, EFV) est connecté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir pour réaliser le contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p.ex. spray détecteur de fuite, réf. commande 02 601 00). • Des bulles se formeront dans la substance moussante si il y a des fuites. AVIS Certains savons et nettoyants contiennent de l'ammoniaque qui attaque les robinetteries en laiton. AVIS Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les fuites, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	VOORZICHTIG Verbrandings- of brandgevaar! Ernstige brandwonden of materiële schade. • Gebruik geen open vlammen voor de controle! Controleer de aansluitingen van het product voor inbedrijfstelling op dichtheid. • Alle afsluitarmaturen van de aangesloten verbruikers sluiten. • Uitnameventiel of gasflesventiel langzaam openen. • Is er bij de aangesloten verbruiker een veiligheidscollector (bijv. SBS, EFV) tussen geschakeld, dan moet deze bij de controle op dichtheid worden geopend. • Spuit alle aansluitingen in met een schuimvormend middel conform EN 14291 (bijv. lekzoekspray, bestellnr. 02 601 00). • Controleer op dichtheid door te letten op bellen die ontstaan in het schuimvormend middel. LET OP Ammoniak, dat in sommige soorten zeep en reinigingsmiddelen zit, tast messingskransen aan LET OP Blijven er bellen ontstaan, dan moeten de aansluitingen worden aangedraaid (zie MONTAGE). Als de lekkages niet gedicht kunnen worden, mag het product niet in bedrijf genomen worden en moet het vervangen worden.	ВНИМАНИЕ Опасность ожогов или пожара! Возможны серьезные ожоги кожи или материальный ущерб. • Не используйте открытые пламя для проверки! Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить присоединения изделия на герметичность. • Перекройте запорную арматуру всех присоединенных потребителей. • Медленно открывайте вентиль подачи газа или вентиль газового баллона. • Если на участке от газового баллона до присоединенного потребителя установлено защитное устройство (например SBS, EFV), то при проверке герметичности его необходимо открыть. • Нанесите на все присоединения пенообразующие средства (например спрей для определения утечки, номер для заказа 02 601 00) в соответствии со стандартом EN 14291. • Проверьте герметичность, обращая внимание на образование пузырей в пенообразующем средстве. УВЕДОМЛЕНИЕ Аммиак, содержащийся в некоторых видах мыла и чистящих средств, агрессивно воздействует на латунную арматуру.	PRZESTROGA Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru! Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia! Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór butli z gazem. • Jeśli przy podłączonym urządzeniu odbiorczym znajduje się urządzenie zabezpieczające (np. SBS, EFV), należy je zwolnić podczas kontroli szczelności. • Spryskać wszystkie złączę środkiem pieniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr katalogowy 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego.
	BEDIENUNG <ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen. <p>Die Druckregulierung erfolgt durch Drehen des Handrades ④ zwischen Stellung 1-11 auf der Wähl scheibe ③. Somit kann der Druck in 11 Stufen im Bereich von maximal 1,4 bar auf minimal 350 mbar geregelt werden. Beachten Sie die technischen Daten des angeschlossenen Verbrauchsgerätes. → niedrige Zahl = niedriger Ausgangsdruck → hohe Zahl = höherer Ausgangsdruck</p>	OPERATION <ul style="list-style-type: none"> Use this product only when you have carefully read the assembly and operating manual. For your own safety, observe all the safety notes in this assembly and operating manual. Please also consider the safety of others. The pressure is regulated by rotating the hand-wheel ④ between position 1-11 on the ③ dial. This way, it is possible to regulate the pressure in 11 stages in the range of max. 1.4bar to min. 350mbar. <p>Please take into account the technical data of the connected consumer equipment.</p> <p>→ low number = low outlet pressure → high number = higher outlet pressure</p>	COMMANDÉ <ul style="list-style-type: none"> N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et de service. Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et de service. Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes. <p>La pression est réglée en tournant le volant ④ et en sélectionnant une position parmi les positions 1 à 11 disponibles sur le ③ cadran. La pression peut ainsi être réglée sur 11 niveaux dans une plage comprise entre 1,4 bar au maximum et 350 mbars au minimum. Veuillez observer les données techniques du consommateur raccordé.</p> <p>→ nombre bas = pression de sortie basse → nombre élevé = pression de sortie plus élevée</p>	BEDIENING <ul style="list-style-type: none"> Gebruik dit product pas nadat u de montage- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig heeft doorgelezen. Neem voor uw veiligheid alle veiligheidsvoorschriften in deze montage- en gebruiksaanwijzing in acht. Gedraag uzelf verantwoordelijk ten opzichte van anderen. <p>De drukregulering geschiedt via draaien van het handwheel ④ en keuze van een stand 1-11 op de ③ keuzeschaal. Zo kan de druk op 11 niveaus in het bereik van max. 1,4 bar tot min. 350 mbar worden geregeld.</p> <p>Neem de technische gegevens van het aangesloten verbruiksapparaat in acht.</p> <p>→ laag getal = lage uitgangsdruk → hoog getal = hogere uitgangsdruk</p>	ЭКСПЛУАТАЦИЯ <ul style="list-style-type: none"> Используйте изделие только после внимательного изучения инструкции по монтажу и эксплуатации. В целях безопасной эксплуатации соблюдайте все указания по технике безопасности, изложенные в настоящей инструкции по монтажу и эксплуатации. Будьте внимательны по отношению к окружающим вас лицам. <p>Регулирование давления осуществляется путем вращения маховика ④ и выбора позиции в диапазоне 1–11 на ③ круглом селекторе. Таким образом можно регулировать давление по 11 позициям в диапазоне от макс. 1,4 бар до мин. 350 мбар. Убедитесь, что присоединенный потребитель соответствует необходимым техническим характеристикам.</p> <p>→ меньшее число = меньшее давление на выходе → большее число = большее давление на выходе</p>	OBSŁUGA <ul style="list-style-type: none"> Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób. <p>Regulacja ciśnienia odbywa się przez obracanie pokrętlem ④ między pozycjami 1-11 na ③ arczy. W ten sposób można regulować ciśnienie w 11 stopniach w przedziale od maks. 1,4 bar do min. 350 mbar.</p> <p>Proszę przestrzegać danych technicznych przyłączonego urządzenia odbiorczego.</p> <p>→ mała liczba = niskie ciśnienie na wyjściu → duża liczba = wysokie ciśnienie na wyjściu</p>
	INBETRIEBNAHME <p>Das Produkt ist nach MONTAGE und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.</p> <p>Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!</p> <p>HINWEIS Während des Betriebs die Gasflasche nicht bewegen.</p>	START-UP <p>After the product has been ASSEMBLED and LEAK TESTING has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.</p> <p>Start the system by slowly opening the gas supply while the shut-off fitting of the connected consumer equipment remains closed. Observe the assembly and operating manual of the connected consumer equipment.</p> <p>NOTICE Do not move the gas cylinder while the system is in operation.</p>	MISE EN SERVICE <p>Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.</p> <p>Mise en service en ouvrant lentement l'alimentation de gaz, le robinet d'arrêt du consommateur raccordé étant fermé.</p> <p>Respecter la notice de montage et de service du consommateur raccordé.</p> <p>AVIS Ne pas bouger la bouteille de gaz pendant le service.</p>	INBEDRIJFSTELLING <p>Het product is na montage en succesvolle CONTROLE OP DICHTHEID direct klaar voor gebruik.</p> <p>Ingebruikneming door langzaam openen van de gasvoer bij gesloten afsluitarmatuur van de aangesloten verbruiker. Montage- en gebruiksaanwijzing van de aangesloten verbruiker in acht nemen!</p> <p>AVIS Tijdens het gebruik de gasfles niet bewegen.</p>	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ <p>Изделие готово к эксплуатации сразу после завершения монтажа и ПРОВЕРКИ НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ.</p> <p>Ввод в эксплуатацию осуществляется медленным открыванием подачи газа при закрытом запорном вентиле.</p> <p>присоединенного потребителя. Соблюдайте инструкцию по монтажу и эксплуатации присоединенного потребителя!</p> <p>УВЕДОМЛЕНИЕ Не перемещайте газовый баллон во время эксплуатации.</p>	URUCHOMIENIE <p>Bezpośrednio po montażu i przeprowadzeniu KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.</p> <p>Uruchomienie przez powolne otwarcie dopływu gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego.</p> <p>Przestrzegać instrukcji montażu i obsługi podłączonego urządzenia odbiorczego!</p> <p>WSKAZÓWKA W trakcie eksploatacji nie poruszać butli z gazem.</p>
	FEHLERBEHEBUNG <p>! Gasgeruch Ausströmendes Flüssiggas ist extrem entzündbar! Kann zu Explosionen führen. → Gaszufuhr schließen! → Keine elektrischen Schalter betätigen! → Nicht im Gebäude telefonieren! → Räume gut belüften! → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen! → Fachbetrieb beauftragen!</p>	TROUBLESHOOTING <p>! Gas smell Leaking LPG is extremely flammable! Can cause explosions. → Close gas supply. → Do not use any electric switches. → Do not use a phone in the building. → Ventilate rooms well. → Shut down the LPG system. → Contact a specialised company.</p>	DÉPANNAGE <p>! Odeur de gaz Le gaz de pétrole liquéfié qui s'écoule est hautement inflammable ! Peut provoquer des explosions. → Fermer l'alimentation de gaz ! → N'actionner aucun interrupteur électrique ! → Ne pas téléphoner à l'intérieur du bâtiment ! → Bien aérer les locaux ! → Mettre l'installation de GPL hors service ! → Charger une entreprise spécialisée !</p>	TROUBLE SHOOTING <p>! Gaslucht Uitstromend vloeibaar gas is extreem ontvlambaar! Explosieveaer. → Gastoovoer sluiten! → Geen elektrische schakelaars bedienen! → Niet telefooneren in het gebouw! → Ruimtes goed ventileren! → Installatie met vloeibaar gas buiten gebruikt nemen! → Neem een vakman in de arm!</p>	УСТРАНЕНИЕ ОШИБКИ <p>! Запах газа При утечке сжиженный газ является чрезвычайно легковоспламеняющимся! Может привести к взрыву. → Перекройте подачу газа! → Не нажимайте электрические выключатели! → Не звоните по телефону внутри здания! → Хорошо проветрите помещение! → Прекратите эксплуатацию установки сжиженного газа! → Обратитесь за специализированное предприятие!</p>	ROZWIĄZYwanIE PROBLEMÓW <p>! Zapach gazu Wypływający gaz płynny jest skrajnie zapalny! Może prowadzić do wybuchu. → Zamknąć dopływ gazu! → Nie naciskać wyłączników elektrycznych! → Nie wykonywać połączeń telefonicznych w budynku! → Zapewnić dobrą wentylację pomieszczeń! → Wyłączyć instalację gazu płynnego! → Skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą!</p>

